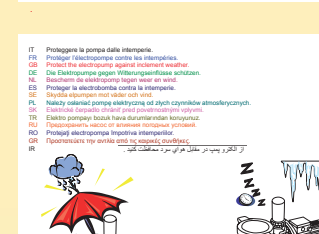
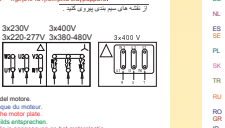
IT L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.
FR L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.
GB Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.
DE Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch erlöschen.
NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het niet-naleven van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.
ES Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.
SE Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.
PL Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszej instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.
SK Inštalácia, elektrické zapojenie a uvedenie do chodu musí uskutočniť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Nerešpektovanie návodu vedie k strate akéhokoľvek práva na záruku a okrem toho vystavuje osoby a veci nebezpečenstvu.
TR Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlüktе olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.
RU Монтаж, электрическое соединение и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.
RO Instalarea, conexiunea electrică şi punerea în funcţiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranţă generale şi locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucţiuni nu numai că pune în pericol persoanele şi lucrurile, dar va anula orice drept de garanţie.
GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της συνίσταται στη εξειδικευμένο εργατικός σύμφωνα με τους κρατικούς τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.
IR تمت أعمال التأريض والتركيب وتراكيب التشغيل من قبل فنيين مؤهلين مع الأخذ بعين الاعتبار قواعد الأمن العامة والمحلية المعمول بها. إن عدم احترام هذه التعليمات يؤدي إلى سقوط كل حق في الضمان، كما يعرض الأشخاص والأشياء للخطر.



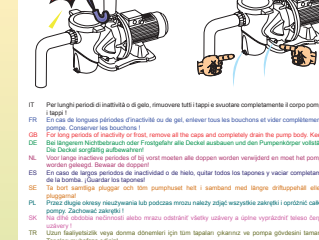
IT Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi.
Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.
FR Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement.
Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.
GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing.
We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.
DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten.
Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.
NL De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.
ES Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.
SE Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.
PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.
SK Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.
TR Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye ederiz.
RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем прокачать корпуса чистой водой перед окончательным монтажом.
RO Pompele pot conține cantități mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălați puțin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.
GR Οι σντίλες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμμάτων νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.
IR ممكن أن تحتوي المضخات على كميات قليلة من الماء المتبقي من الاختبارات. نوصيك بغسلها بالماء النظيف قبل تركيبها النهائي.

IT Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB Respect the technical data shown on the data plate.
DE Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.
NL Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES Respetar los datos técnicos de la placa de características.
SE Respektera tekniska data på märkplåtens.
PL Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.
SK Rešpektovať technické údaje na štítku.
TR Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.
RU Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.
RO Respectați datele tehnice indicate pe plăcuța de date.
GR Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της ονομασίας.
IR يجب احترام كافة البيانات المدونة على لوحة الإسم.



IT Rispettare gli schemi elettrici.
FR Respecter les schémas électriques.
GB Follow the wiring diagrams.
DE Die Schaltpläne einhalten.
NL Neem de schakelschema's in acht.
ES Respetar los esquemas eléctricos.
SE Respektera elschemen.
PL Przestrzegać Schematów elektrycznych.
SK Rešpektovať elektrické schémy.
TR Elektrik şemalarına uyunuz.
RU Соблюдать указания на электрических схемах.
RO Respectați schemele electrice.
GR Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.
IR إتباع الشفرة على سبيل يوري كيف.

IT Le tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
GB The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.
DE Die Netzspannung muss dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.
NL De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.
SE Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
PL Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.
SK Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím uvedeným na štítku motora.
TR Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
RU Напряжение сети должно соответствовать данным на табличке двигателя.
RO Tensiunea de rețea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța motorului.
GR Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
IR يجب أن تتطابق الجهد الكهربائي مع ما هو مكتوب على لوحة المحرك.

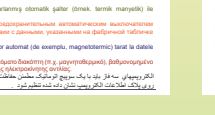


IT Proteggere la pompa dalle intemperie.
FR Protéger l'électropompe contre les intempéries.
GB Protect the electropump against inclement weather.
DE Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
NL Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.
ES Protegar la electrobomba contra la intemperie.
SE Skydda elpumpen mot väder och vind.
PL Należy osłaniać pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.
SK Elektrické čerpadlo chrániť pred povetrnostnými vplyvmi.
TR Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.
RU Предохранять электронасос от влияния погодных условий.
RO Protejați electropompa împotriva intemperiilor.
GR Προστατεύετε την αντλία από τις κακοκαιρίες.
IR إن الكثير و بشكل خاص في مقابل هواء من ضغط الماء يكون

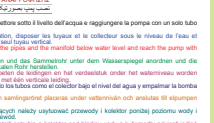
IT Immagazzinare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.
FR Ranger la pompe dans un endroit couvert, sec et avec une humidité de l'air constante.
GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.
DE Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchtigkeit einlagern.
NL Sla de pomp op een overdekte, droge plaats met een constante luchtvochtigheid op.
ES Almacenar la bomba en un lugar cubierto, seco y con humedad del aire constante.
SE Förvara elpumpen på en plats som är överdäckt, torr och har en konstant luftfuktighet.
PL Przechowywać pompę w miejscu zamkniętym, suchym i o stałej wilgotności powietrza.
SK Uskladniť čerpadlo v krytom a suchom prostredí, so stálou vlhkosťou vzduchu.
TR Pompayı kapalı, kuru ve hava nemi sabit tutulan bir mekanda depolayınız.
RU Складывать насосы в закрытом, сухом помещении с постоянной относительной влажностью воздуха.
RO Depozitați pompa într-un loc acoperit, uscat și cu umiditatea aerului constantă.
GR Αποθηκεύετε την αντλία σε ένα κλειστό, στεγνό χώρο με σταθερή υγρασία του αέρα.
IR الأفضل وضعها في مكان جاف و بارد بدرجة حرارة ثابتة.

IT Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare i tappi !
FR En cas de longues périodes d'inactivité ou de gel, enlever tous les bouchons et vider complètement le corps de la pompe. Conserver les bouchons !
GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!
DE Bei längeren Nichtbetrieb oder Frostgefahr alle Deckel abnehmen und den Pumpenkörper vollständig entleeren. Die Deckel sorgfältig aufbewahren!
NL Voor langere periodes of bij vorst moeten alle doppen worden verwijderd en moet het pomphuis helemaal worden geleegd. Bewaar de doppen!
ES En caso de largos periodos de inactividad o de hielo, quitar todos los tapones y vaciar completamente el cuerpo de la bomba. ¡Guardar los tapones!
SE Ta bort samtliga pluggar och tom pumphuset helt i samband med längre driftuppehåll eller frost. Behåll pluggarna!
PL Przez długie okresy nieużywania lub podczas mrozu należy zdjąć wszystkie zatyczki i opróżnić całkowicie wnętrze pompy. Zachować zatyczki !
SK Na dlhé obdobia nečinnosti alebo mrazu odstráňte všetky uzávery a úplne vyprázdnite teleso čerpadla. Uchovať uzávery !
TR Uzun İlaliyetsizlik veya donma dönemleri için tüm tapaları çıkarınız ve pompa gövdesini tamamen boşaltınız. Tapaları muhafaza ediniz!
RU В случае длительных простоев или морозов снять все заглушки и полностью слить корпус насоса. Сохранить заглушки!
RO Pe perioade lungi de inactivitate sau de gel, luați toate doapele și goliți complet corpul pompei. Păstrați doapele!
GR Για μακροχρόνιες διακοπόμενες αδράνειες ή παγετού, να αφαιρείτε όλες τις τάπες και να αδειάζετε τελείως το σώμα της αντλίας. Φυλάξτε τις τάπες!
IR عند توقف طويل أو تجميد يجب تفكيك كافة الأغطية وتفريغ الماء من الجسم بالكامل. يجب حفظ الأغطية

IT Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica ! Pericolo di condensa !
FR Ne pas envelopper le moteur dans des sachets en plastique ! Risque de condensation !
GB Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!
DE Der Motor darf nicht in Plastikbeutel eingepackt werden! Kondensierungsgefahr!
NL Wikkel de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condensatie!
ES No envolver el motor en bolsas de plástico ¡Peligro de condensación!
SE Linda inte in motorn i plastpåsar! Risk för kondens!
PL Nie zawijać silnika w worecz z tworzywa sztucznego! Niebezpieczeństwo skropleń!
SK Nezvíjať motor do plastových vrecúšok! Nebezpečenstvo kondenzu !
TR Motoru plastik torbalara sarmayınız! Yoğunlaşma tehlikesi!
RU Не обертывать двигатель полиэтиленовой пленкой! Опасность образования конденсата!
NL Ne İnfilâpul motorul în pungi de plastic! Pericol de apă care se condensează!
GR Μην τυλίγετε τον κινητήρα σε πλαστικές σακούλες! Κίνδυνος συμπύκνωσης!
IR التكرير يعيد إرتيد كيف هاي بلاستيكي دكتاريد.

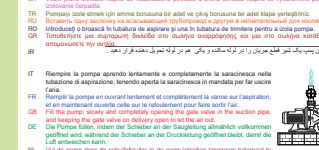


IT I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica : si collegano direttamente alla rete di alimentazione.
FR Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérométrique : ils doivent être branchés directement sur le secteur.
GB Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.
DE Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.
NL De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.
ES Los motores monofásicos están provistos de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.
SE Enfasmotorerna är försedda med värmeskydd som avslutas direkt till elnätet.
PL Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperometryczne: podłączane są one bezpośrednio do sieci zasilania.
SK Jednofázové motory majú tepelnú a amperometrickú ochranu: napájajú sa priamo na napájacie sieť.
TR Monofaz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.
RU Монофазные двигатели оснащены термоамперометрическим предохранителем: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.
RO Motoarele monofazice sunt prevăzute cu protecție termo – amperometrică, se conectează direct la rețeaua de alimentare.
GR Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.
IR المحركات أحادية الطور مزودة بحماية حرارية وكهربائية: يتم توصيلها بشبكة من الإمداد.



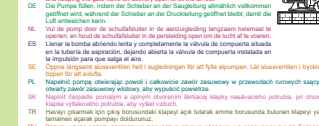
IT Collegarli alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
FR Les connecter au secteur au moyen d'un interrupteur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
GB Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
DE Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor omnipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.
SE Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
PL Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika jednobiegunowego w odległości od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SK Na sieť je potrebné pripojiť sa pomocou mnohopólového vypínača so vzdialenosťou kontaktov minimálne 3 mm.
TR Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
RU Подключить к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO Conectați-vă la rețea prin intermediul unui întrerupător omnipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.
GR Συνδέστε στο δίκτυο διακόπτου ολικής διακοπής προς άκρους τους πόλους με ελάχιστο απόσταση 3 mm .
IR يرجى الصل مستقيم به برق إيك كنكتور كه فاصله مناسبي از اتصالات برق اصلي را رعايت نموده نموده.

IT La pompa deve essere alimentata attraverso un interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale di guasto ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
FR La pompe doit être alimentée à travers un interrupteur différentiel (DDR) avec un courant de défaut assigné ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
GB The pump must be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
DE Die Pumpe muss über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem nominalen Erschlussstrom von ≤ 30 mA angeschlossen werden (IEC 60335-2-41).
NL De pomp moet worden gevoed via een differentieelschakelaar met een nominale lekstroom ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
ES Hay que alimentar la bomba mediante un interruptor diferencial (RCD) con intensidad residual nominal de disparo ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
SE Pumpen måste matas via en jordfelsbrytare (RCD) som löser ut vid en felström på ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
PL Pompa musi być zasilana za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie zwarciowym ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
SK Čerpadlo je treba napájať cez diferenciálny prúdový chránič (RCD) s menovitým vypínacím rezíduálnym prúdom ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
TR Pompa, ≤ 30 mA artık işletme anma akımı ile bir kaçak akım cihazı (RCD) aracılığı ile beslenmelidir (IEC 60335-2-41).
RU Насос должен быть заметан посредством устройства остаточного тока (RCD) с номинальным остаточным рабочим током ≤ 30 мА (IEC 60335-2-41).
RO Pompa trebuie să fie alimentată printr-un întrerupător diferențial (RCD) cu curent nominal rezidual ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
GR Η αντλία πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός διακόπτη διαφόρισης (RCD) με ονομαστική τιμή ανιχνευτικού ρεύματος ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
IR التكرير يجب ساتترنيفود برای گردش دادن آب استخر فقط گردش مورد زاید و بکاهش آب



IT INSTALLAZIONE SOTTO BATTENTE
FR INSTALLATION EN CHARGE
GB INSTALLATION BELOW WATER LEVEL
DE INSTALLATION UNTER DEM GEFÄLLE
NL INSTALLATIE ONDER DE VLOEISTOFHOOGTE
ES INSTALACIÓN BAJO EL NIVEL DEL AGUA
SE INSTALLATION UNDER SLUSHÅLL
PL INSTALACJA POD SPADEM
SK INŠTALÁCIA NAD ÚROVŇOU HLADINY
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ALTI KURULUM
RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СЛИВА
RO INSTALARE SUB OBLON
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
IR نصب بصورتی که پمپ آب در بالای آب قرار

IT Inserire una saracinesca nella tubazione di aspirazione ed una nella tubazione di mandata per isolare la pompa.
FR Monter une vanne sur le tuyau d'aspiration et une autre sur le tuyau de refoulement pour isoler la pompe.
GB Fit one gate valve in the suction pipe and one in the delivery pipe to isolate the pump.
DE An der Saugleitung und an der Druckleitung je einen Schieber zwischenschalten, um die Pumpe abzutrennen.
NL Breng een schuifafsluiter aan in de aanzuigleiding en een in de persleiding, om de pomp te isoleren.
ES Instalar una válvula de compuerta en la tubería de aspiración y otra en la de impulsión, con el fin de aislar la bomba.
SE Montera en slusventil i sugledningen och en annan i tryckledningen för att isolera elpumpen.
PL Wprowadzić zawór zasuwowy do przewodów rurowych ssących i jeden do przewodów rurowych wlotu, aby odizolować pompę.
SK Vložiť jednu klátnu kĺapku do nasávacieho potrubia a druhú škrtiacu kĺapku do výtlačného potrubia a to na izolovanie čerpadla.
TR Pompayı izole etmek için emme borusuna bir adet ve çıkış borusuna bir adet klape yerleştiriniz.
RU Установить одну заслонку на всасывающий трубопровод и другую в напорный для изоляции насоса.
RO Introduceți o broască în tubatura de aspirare și una în tubatura de trimitere pentru a izola pompa.
GR Τοποθετήστε μια συρταρωτή βαλβίδα στο σωλήνα αναρρόφησης και μια στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομονώσετε την αντλία.
IR يرجى ادراج كرن پمپ يك شير قطع جريان را در لوله تحويل نصب كنيد تا پمپ قطع شود.

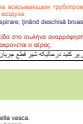


IT Riempire la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per far uscire l'aria.
FR Remplir la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.
GB Fill the pump, slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.
DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.
NL Vul de pomp door de schuifafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifafsluiter in de persleiding open om de lucht af te voeren.
ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el aire.
SE Öppna länspaket slussventilen helt i sugledningen för att fylla elpumpen. Låt slussventilen i tryckledningen vara öppen för att avluftа.
PL Napełnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwarty zawór zasuwowy wlotowy, aby wypuścić powietrze.
SK Napĺňať čerpadlo pomalým a úplným otváraním škrtiacej kĺapky nasávacieho potrubia, pri otvorenej škrtiacej kĺapke výtlačného potrubia, aby vyšiel vzduch.
TR Havayı çıkarmak için çıkış borusundaki klapeyi açık tutarak emme borusunda bulunan klapeyi yavaş yavaş ve tamamen açarak pompayı doldurunuz.
RU Залить насос водой, постепенно полностью открыв заслонку на всасывающем трубопроводе, оставив открытой заслонку на напорном стояке трубопроводе для выхода воздуха.
RO Umpleți pompa deschizând ușor și complet broasca în tubatura de aspirare, ținând deschisă broasca în trimitere pentru a lăsa să iasă aerul.
GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρταρωτή βαλβίδα στο σωλήνα αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρταρωτή βαλβίδα στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομακρυνθεί το αέριο.
IR يجب را به صورت آهسته و كامل نصب كنيد تا جلوي هوا از در تركيب كاملا باز كاملا باز كاملا باز كنيد تا كه هوا بتواند خارج شود.

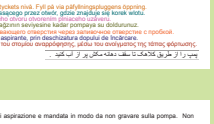
IT INSTALLAZIONE SOPRA BATTENTE
FR INSTALLATION EN ASPIRATION
GB INSTALLATION ABOVE WATER LEVEL
DE INSTALLATION ÜBER DEM GEFÄLLE
NL INSTALLATIE BOVEN DE VLOEISTOFHOOGTE
ES INSTALACIÓN SOBRE EL NIVEL DEL AGUA
SE INSTALLATION ÖVER SUGHÖJD
PL INSTALACJA NAD SPADEM
SK INŠTALÁCIA POD ÚROVŇOU HLADINY
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ÜSTÜ KURULUM
RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СЛЕРКУ
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
IR نصب پمپ بصورتيكه مقابه آب در بيرون قرار دارد.

IT Con più tubi aspiranti, disporre i tubi e il collettore sotto il livello dell'acqua e raggiungere la pompa con un solo tubo verticale.
FR En présence de plusieurs tuyaux d'aspiration, disposer les tuyaux et le collecteur sous le niveau de l'eau et rejoindre la pompe avec un seul tuyau vertical.
GB If there are several suction pipes, arrange the pipes and the manifold below water level and reach the pump with only one vertical pipe.
DE Bei mehreren Saugleitungen mit einem Sammelrohr unter dem Wasserspiegel anordnen und die Verbindung zur Pumpe mit nur einem vertikalen Rohr herstellen.
NL Als er meerdere aanzuigleidingen zijn, moeten de leidingen en het verdeelstuk onder het waterniveau worden geplaatst, en moeten ze de pomp bereiken met één verticale leiding.
ES Con varios tubos de aspiración, instalar tanto los tubos como el colector bajo el nivel del agua y empalmar la bomba solamente con un tubo vertical.
SE Om det finns flera sugledningar ska sugledningarna och samlingsrör placeras under vattennivån och anslutas till elpumpen med en enda vertikal ledning.
PL Przy większej liczbie przewodów wchłaniających należy usytuować przewody i kolektor poniżej poziomu wody i dotrzeć do pompy przez jeden pionowy przewód.
SK Pri viacerých nasávacích potrubiách umiestniť potrubia a kolektor pod hladinu vody a k čerpadlu privlesť jedné vertikálnej potrubie.
TR Birden fazla emme borusu ile boruları ve kolektörü su seviyesi altında düzenleyiniz ve pompaya tek bir dikey boru ile ulaşınız.
RU При наличии нескольких всасывающих трубопроводов расположить трубы и коллектор ниже уровня воды и подключить их к насосу одной вертикальной трубой.
RO Dacă este vorba de mai multe conducte de aspirare, poziționați conductele și colectorul sub nivel apei și atingeți pompa doar cu un tub vertical.
GR Εάν υπάρχουν πολλοί αναρροφητικοί σωλήνες, τοποθετήστε τους σωλήνες και τον συλλέκτη κάτω από τη στάθμη του νερού και συνδέστε τη με ένα κατακόρυφο σωλήνα.
IR اگر تعدادی لوله مکنده موجود است لوله ها و مانیفولد را زیر سطح آب قرار دهید و استرسی پمپ را فقط با یک لوله عمودی

IT Riduzione del tempo di adescamento con un tubo d'aspirazione più corto.
FR Réduction du temps d'amorçage avec un tuyau d'aspiration plus court.
GB Reduction of priming time with a shorter suction pipe.
DE Reduzierung der Füllzeit mittels kürzerem Saugrohr.
NL Verkorting van de aanzuigtijd met een kortere aanzuigleiding.
ES El tiempo de cebado se reduce con un tubo de aspiración más corto.
SE Minska tiden som det tar att fylla elpumpen genom att använda kortare sugledning.
PL Redukcja czasu zalania pompy za pomocą najkrótszego przewodu ssącego.
SK Zníženie času nasatia pomocou kratšieho nasávacieho potrubia.
TR Daha kısa bir emme borusu ile emiş süresinin azaltılması.
RU Уменьшение времени всасывающего трубопровода, чем короче время капитанения.
RO Reducerea timpului de umplere cu o conductă de aspirare mai scurtă.
GR Μείωση του χρόνου πλήρωσης με ένα πιο κοντό σωλήνα αναρρόφησης.
IR هرچه لوله مکش کوتاه تر باشد زمان پمپ گردش تند تر می شود.

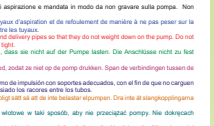


IT Riempire la pompa con acqua fino al livello della bocca aspirante, attraverso l'apertura del tappo di carico.
FR Remplir la pompe avec de l'eau jusqu'au niveau de l'orifice d'aspiration, à travers l'ouverture du bouchon de remplissage.
GB Fill the pump with water up to the level of the suction mouth, through the opening of the filling cap.
DE Über die Öffnung des Füllstückels die Pumpe bis auf Höhe der Saugmündung auffüllen.
NL Vul de pomp met water tot het niveau van de aanzuigopening, door de vulstop te openen.
ES Llenar la bomba de agua a través de la abertura del tapón de carga, hasta alcanzar el nivel de la boca de aspiración.
SE Fyll pumpen med vatten upp till sugmunstycke nivå. Fyll på via påfyllningsplugens öppning.
PL Napełnić pompę wodą do poziomu otworu ssącego przez otwór, gdzie znajduje się korek wlotu.
SK Napĺňať čerpadlo vodou do hladiny nasávacieho otvoru cez otvor plniaceho kĺbu.
TR Yüklemne tapasının ağzı aracılığı ile emme ağzının seviyesine kadar pompayı su doldurunuz.
RU Наполнить насос водой до уровня всасывающего отверстия через заливочное отверстие с пробкой.
RO Umpleți pompa cu apa până la nivelul orificiului aspirant, prin deschizătura dopului de încărcare.
GR Γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι τη στάθμη του στομίου αναρρόφησης, μέσω του ανοίγματος της τάπας φόρτωσης.
IR يجب را از طريق كلاهك باز كنيد تا پمپ پر شود



IT Supportare adeguatamente le tubazioni di aspirazione e mandata in modo da non gravare sulla pompa. Non serrare troppo i raccordi tra i tubi.
FR Prévoir des supports adéquats pour les tuyaux d'aspiration et de refoulement de manière à ne pas peser sur la pompe. Ne pas trop serrer les raccords entre les tuyaux.
GB Provide adequate support for the suction and delivery pipes so that they do not weight down on the pump. Do not make the couplings between the pipes too tight.
DE Die Saug- und Druckleitungen so stützen, dass sie nicht auf der Pumpe lasten. Die Anschlüsse nicht zu fest anziehen.
NL Ondersteun de aanzuig- en persleiding goed, zodat ze niet op de pomp drukken. Span de verbindingen tussen de leidingen niet te stevig aan.
ES Equipar las tuberías tanto de aspiración como de impulsión con soportes adecuados, con el fin de que no carguen su peso sobre la bomba. No apretar demasiado las uniones entre tubos.
SE Fäst upp sug- och tryckledningarna på lämpligt sätt så att de inte belastar elpumpen. Dra inte åt slangkopplingarna för hårt.
PL Podtrzymywać odpowiednio rury ssące i wlotowe w taki sposób, aby nie przeciążać pompy. Nie dokręcajcz zbytnio łączników między rurami.
SK Vhodne podopierať nasávacie a výtlačové potrubie, aby sa nezaťažovalo čerpadlo. Neuťahovať príliš spoje medzi potrubiami.
TR Emme borularını ve çıkış borularını pompa üzerinde ağırlık yapmayacakları şekilde uygun olarak destekleyiniz. Borular arasındaki rakorları aşırı sıkıştırmayınız.
RU Обеспечить надежные опоры для трубопроводов и магистрального трубопровода, чтобы они не оказывали нагрузки на насос. Не перетягивать слишком соединения между трубами.
RO Susțineți în mod adecvat tubulatura de aspirare și trimitere în așa fel încât să nu apese pe pompă. Nu încheiați prea mult racordurile între tuburi.
GR Στηρίξτε κατάλληλα τους σωλήνες αναρρόφησης και κατάθλιψης ώστε να μην καταπονούν την αντλία με το βάρος τους. Μη συσφίξετε πολύ το ρακόρ ανάμεσα στους σωλήνες.
IR مطمئن گیرید اگر سکشن و لوله های انتقال را به نحو احسن تامین کنید تا پمپ دچار فشار زیاد نشود. از بستن بیش از حد اتصالات بین لوله ها را

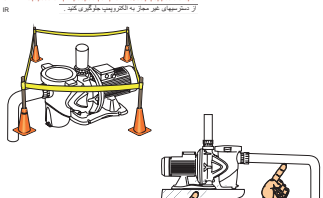
IT La pompa è in grado di superare un dislivello massimo di 4 m.
FR La pompe est en mesure de surmonter un dénivelé de 4 m maximum.
GB The pump is able to overcome a maximum difference of 4 m.
DE Die Pumpe kann einen Höhenunterschied von max. 4 m überwinden.
NL De pomp kan een niveauverschil van maximaal 4 m ondervangen.
ES La bomba ha sido fabricada para poder superar un desnivel máximo de 4 m.
SE Elpumpen klarar en nivåskillnad på max. 4 m.
PL Pompa jest w stanie przekroczyć maksymalną różnicę poziomów 4 m.
SK Čerpadlo je schopné prekonať maximálny rozdiel hladín 4 m.
RO Pompa maksimum 4 m și kot farkin ajacak kapasitededir.
GR Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει με μέγιστη υψομετρική διαφορά 4 μέτρων.
IR پمپ را ارتفاع ح متر ممكن داشته باشد.



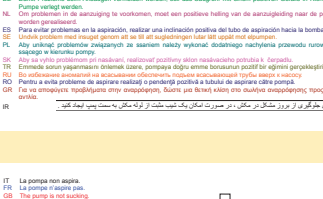
IT L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato.
FR L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
PL Demontować pompę elektryczną mogą wyłącznie kwalifikowani specjaliści.
SK Elektrické čerpadlo môže demontovať iba autorizovaný a kvalifikovaný personál.
TR Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU Электронасос может быть разобран только специалистами-техниками и квалифицированным персоналом.
RO Electropompa nu poate fi demontată decât de personal specializat şi calificat.
GR Η αποκαταστάσταση της σελίδας δεν μπορεί παρά μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
IR الکتروپمپ فقط می تواند توسط پرسنل متخصص و ماهر سرویس و تعمیر شود.

IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB Any modification without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE Jede nicht ausdrücklich genehmigte Änderung entbeht dem Hersteller von jeder Haftpflicht.
NL Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES Toda modificación sin previa autorización liberará al Fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från all ansvar.
PL Wniesienie jakiejkolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
SK Výrobca nie je zodpovedný za akúrelvek neposlenú úpravu.
TR Imalatçı,yetkin izin daha önce alınmadan izinsiz yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU Любое заранее неутвержденное изменение снимает с производителя какую-либо ответственность.
RO Orice modificare neautorizată în prealabil exonerează producatorul de orice tip de răspundere.
GR Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση απαλλάσσει τον Κατασκευαστικό οίκο από κάθε ευθύνη.
IR هرگونه تغییر بدون هماهنگی قبلی هر سرمایه‌گزار از در تعهد تولید کننده ساقط می‌کند.

IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jeder Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgetrennt wurde.
NL Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE Elpumpen ska alltid koppas från elnätet före reparation eller underhåll.
PL Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim odłączeniu pompy elektrycznej od sieci.
SK Všetky zásahy, týkajúce sa opravy a údržby, sa musia uskutočniť až po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.
TR Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO Toate intervenţiile de reparaţie şi întreţinere trebuie să fie efectuate numai după ce s-ă fost deconectată electropompa de la reţeaua de alimentare.
GR Όλες οι επισκέψεις, επισκευές και συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
IR هرگونه اقدام تعمیر و نگهداری فقط باید بعد از قطع برق از الکتروپمپ انجام شود.



IT Suggeriamo una manutenzione straordinaria almeno 1 volta all'anno da parte di personale qualificato.
FR Nous conseillons une maintenance générale au moins une fois par an par personnel qualifié.
GB We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.
DE Wir empfehlen mindestens einmal jährlich eine von Fachpersonal durchzuführende außerordentliche Wartung.
NL Wij adviseren minstens eenmaal per jaar buitengewoon onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
ES Aconsejamos realizar un mantenimiento extraordinario por lo menos 1 vez al año, empleando personal cualificado.
SE Vi rekommenderar att kvalificerad personal minst en gång om året omberöjder extra underhåll.
PL Proponujemy konserwację nadzwyczajną przynajmniej 1 raz w roku przez wykwalifikowany personel.
SK Odporúča sa mimoriadna údržba kvalifikovaným personálom aspoň 1 raz ročne.
TR - Uzman personel tarafından en az yılda bir kez bir olağanüstü bakım yaptırmaz tavsiye edilir.
RU Рекомендуется не реже 1 раза в год выполнять профилактическое техническое обслуживание.
RO Sugerăm o întreţinere suplimentară măcar 1 dată pe an de către personal calificat.
GR Συνιστούμε την εκτέλεση της έκτακτης συντήρησης τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
IR ما پیشنهاد می کنیم حداقل یک بار در سال تعمیر ویژه توسط نیروی متخصص انجام شود.



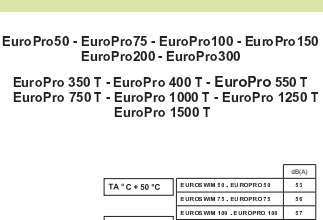
IT Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.
FR Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.
GB Prevent unauthorised access to the electric pump.
DE Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.
NL Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.
ES Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.
SE Se till att obehörige inte har tillträde till elpumpen.
PL Wzbroniony jest dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upoważnionym.
SK Neoprávnným osobám prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.
TR İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.
RU Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.
RO Împiedicaţi accesul la electropompa pentru persoanele străine.
GR Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.
IR از استفاده سرمایه گیر جهاز به الکتروپمپ جلوگیری کنید.

IT Per evitare problemi in aspirazione, installare una valvola di fondo e realizzare una pendenza positiva dal tubo di aspirazione verso la pompa.
FR Pour éviter les problèmes en aspiration réaliser une pente positive du tuyau d'aspiration vers la pompe.
GB To avoid problems in suction, make a positive slope of the suction pipe towards the pump.
DAT Problème beim Ansaugen vermeiden werden, soll das Saugrohr mit einem positiven Gefälle in Richtung Pumpe verlegt werden.
NL Om problemen in de aanzuiging te voorkomen, moet een positieve helling van de aanzuigleiding naar de pomp worden gerealiseerd.
ES Para evitar problemas en la aspiración, realizar una inclinación positiva del tubo de aspiración hacia la bomba.
SE Undvik problem med insuget genom att se till att sugledningen lutar lätt uppåt mot elpumpen.
PL Aby uniknąć problemów związanych ze zasysem należy wykonać dodatniego nachylenia przewodu rurowego ssącego w kierunku pompy.
SK Aby sa vyhlo problémom pri nasávaní, realizovať pozitívny sklon nasávacieho potrubia k čerpadlu.
TR Emmede sorun yaşanmaların önlemek üzere, pompaya doğru emme borusunun pozitif bir eğimini gerçekleştiriniz.
RU Во избежание аномалий на всасывающем обеспечить подъем всасывающей трубы вверх к насосу.
RO Pentru a evita problemele de aspiraţie realizaţi o pendenţă pozitivă a tubului de aspirare către pompă.
GR Για να αποφύγετε προβλήματα στην αναρρόφηση, δώστε μια θετική κλίση στο σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.
IR برای جلوگیری از بروز مشکل در مکش، در صورت امکان یک شیب مثبت از لوله مکش به سمت پمپ ایجاد کنید.

IT Ispezionare e pulire periodicamente il filtro della pompa.
FR Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre de la pompe.
GB Periodically inspect and clean the pump filter.
DE Den Pumpenfilter regelmäßig reinigen und kontrollieren.
NL Inspecteer en reinig het pompfilter regelmatig.
ES Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de la bomba.
SE Kontrollera och rengör regelbundet pumpfiltret.
PL Sprawdzać i czyścić okresowo filtr pompy.
SK Pravidelne kontrolovať a čistiť filter čerpadla.
TR Pompa filtresini düzgün aralıklar ile kontrol ediniz ve temizleyiniz.
RU Регулярно проверять и промывать фильтр насоса.
RO Inspectaţi şi curăţaţi periodic filtrul pompei.
GR Να ελέγχετε και να καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο της αντλίας.
IR به صورت دوره ای فیلتر پمپ را بازدید نموده و آن را تمیز کنید.

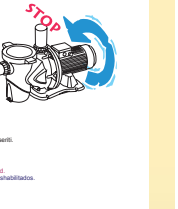
IT Con la pompa sotto il livello dell'acqua, prima dello smontaggio del coperchio filtro, chiudere le saracinesche in aspirazione e mandata.
FR Quand la pompe est montée en charge, sous le niveau de l'eau, avant le démontage du couvercle filtre, fermer les vannes sur l'aspiration et le refoulement.
GB With the pump under the water level, close the gate valves on suction and delivery before removing the filter cover.
DE Bei Pumpe unter dem Wasserspiegel missen die Schieber an der Saug- und Druckleitung geschlossen werden, bevor der Filterdeckel ausgebaut wird.
NL Met de pomp onder het waterniveau moeten, voordat het filterdeksel wordt gedemonteerd, de schuifafsluiters in de aanzuig- en persleiding worden gesloten.
ES Hay que cerrar las válvulas de compuerta en aspiración e impulsión antes de desmontar la tapa del filtro de la bomba instalada bajo el nivel del agua.
SE Om elpumpen är nedsänkt i vattnet, stäng slusventilen i sug- respektive tryckledningen innan filterlocket tas bort.
PL Przy pompie o niskim poziomie wody, przed rozmontowywaniem pokrywy filtra, należy zamknąć zawory zasuwowe ssące i zawory wtłoczne.
SK Pri čerpadle pod hladinou vody, pred demontážou krytu filtra, uzavrieť škrtiace klapky nasávacu a výtlačnou.
TR Su seviyesi altında bulunan pompa ile filtre kapağını sökmeden önce, emme ve çıkış borusundaki klapeleri kapatınız.
RU Если насос расположен ниже уровня воды, перед снятием крышки фильтра перекрыть заслонки на всасывающем и напорном трубопроводах.
RO Cu pompa sub nivelul apei, înainte de demontarea capacului filtru, închideţi broştelele automate în aspiraţie şi trimitere.
GR Όταν η αντλία είναι κάτω από τη στάθμη του νερού, πριν αποσυνδεμολογήσετε το κάπακα του φίλτρου, πρέπει να κλείνετε τις συρταρωτές δικλείδες στην αναρρόφηση και την κατάθεψη.
IR برای پمپهایی که پایین تر از سطح آب است ، شیر وارونر و همچنین شیر های بازدیدی را قبل از کندن پوش فیلتر را باز کنید

IT Nel caso di elettropompe sprovviste di cavo prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e tipo H07 RN-F per uso esterno, conformi di spina (EN 60335-2-41). Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
FR Dans le cas d'électropompes dépourvues de câble, prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage à l'intérieur et type H07 RN-F pour usage à l'extérieur, munis de fiche. (EN 60335-2-41). Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.
GB In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN 60335-2-41). If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.
DE Bei unverkabelten Elektropumpen sind Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume, und des Typs H07 RN-F für Außenräume, komplett mit Stecker zu verwenden (EN 60335-2-41). Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.
NL Voor elektropompen zonder kabel, dienen voedingskabels met stekker van het type H05 RN-F voor gebruik binnen en van het type H07 RN-F voor gebruik buiten te worden gebruikt (EN 60335-2-41). Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.
ES Si la bomba no se suministra con cable, dotarla de cables de alimentación tipo H05 RN-F para el empleo en interiores y tipo H07 RN-F para el uso exterior, con enchufe (EN 60335-2-41). Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.
SE Om elpumpen inte är utrustad med anslutnings kabel skall kabelar av typ H05 RN-F för inomhusbruk och typ H07 RN-F för utomhusbruk användas. Elkablarna ska vara kompletta med stickkontakt (EN 60335-2-41). Om elkablarna är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad servicverkstad för att undvika samtliga risker.
PL W przypadku pomp elektrycznych bez przewodu, należy zapewnić im przewód zasilania elektrycznego typu H05 RN-F do użytku wewnętrznego i typu H07 RN-F do użytku zewnętrznego, zakończony wtyczką (EN 60335-2-41). Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.
SK U čerpadiel, ktoré nemajú elektrický kábel, treba použiť napájacie káble typ H05 RN-F na použitie v interiéroch a typ H07 RN-F na použitie v exteriéroch, so zástrčkou (EN 60335-2-41). Ak je nasávací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
TR Kablosuz elektro pompalar halinde, dahili kullanımlar için H05 RN-F tipi ve harici kullanımlar için H07 RN-F tipi, fiş ile komple (EN 60335-2-41) besleme kablolarının kullanımını öngörünüz. Besleme kablosu hasar görmüş ise hemşirlerin bir riski önlemek amacıyla imalatçı firmasıyla yetkili teknik yardım servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.
RU В случае электронасосов без кабелей предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN 60335-2-41). Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.
RO În cazul unor electropompe neprevăzute cu cablu, asiguraţi cabluri de alimentare din tip H05 RN-F pentru uz intern şi cabluri H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu ştecher (EN 60335-2-41). Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firmele asistenţă tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.
GR Σε περίπτωση που οι αντλίες δεν έχουν καλώδιο ηλεκτροδότησης, εφοδιάστε τις με ένα καλώδιο τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για υπαίθρια χρήση, με φις (EN 60335-2-41). Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης που κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.
IR در مورد الکتروپمپهای بدون کابل ، از کابل های برق H05 RN-F برای استفاده داخلی و کابل های برق H07 RN-F برای مصرف خارجی استفاده کنید و برق را مرتبه کنید (EN 60335-2-41). اگر کابل برق آسیب دیده است ، باید توسط سازنده و یا توسط خدمات پس از فروش تعامل حاصل نمایید.



IT La pompa non aspira.
FR La pompe n'aspire pas.
GB The pump is not sucking.
DAT Die Pumpe saugt nicht an.
NL De pomp zuigt niet aan.
ES La bomba no aspira.
SE Elpumpen sugar inte.
PL Pompa nie wchłania.
SK Čerpadlo nenasáva.
TR Pompa emmiyor.
RU Насос не всасывает.
RO Pompa nu aspiră.
GR Η αντλία δεν επιτυγχάνει.
IR پمپ مکش ندارد.

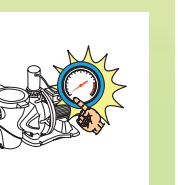
IT Mancanza d'acqua nel prefiltro o prefiltro intasato.
FR Manque d'eau dans le préfiltre ou préfiltre bouché.
GB No water in the prefilter or clogged prefilter.
DE Kein Wasser im Vorfilter oder Vorfilter verstopft.
NL Geen water in het voorfilter of het voorfilter is verstopt.
ES Falta agua en el prefiltro o prefiltro obstruido.
SE Vattenbrist i förfiltret eller igensatt förfilter.
PL Brak wody w filtrze wstępnym lub filtr wstępny jest zatkany.
SK Chýbajúca voda v prefiltri alebo upchatý prefiltor.
TR Ön filtrede su yok veya ön filtre tıkanmış.
RU Отсутствие воды в предварительной камере фильтра или засорена предварительная камера фильтра.
RO Lipsa de apă în prefiltru sau prefiltrul astupat.
GR Έλλειψη νερού στο προφίλτρο ή φραγμένο προφίλτρο.
IR آب در ورودی فیلتر کم است و یا فیلتر مسدود است.



IT Il motore non funziona.
FR Le moteur ne fonctionne pas.
GB The motor is not working.
DE Der Motor funktioniert nicht.
NL De motor functioneert niet.
ES El motor no funciona.
SE Motorn fungerar inte.
PL Silnik nie działa.
SK Motor nefunguje.
TR Motor işlemiyor.
RU Двигатель не работает.
RO Motorul nu funcționează.
GR Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.
IR موتور کار نمی کند .

IT Valvola chiusa nelle tubazioni.
FR Vanne fermée sur les tuyaux.
GB Closed valve in the pipes.
DE Ventil der Leitung geschlossen.
NL Klep in de leidingen gesloten.
ES Válvula de las tuberías cerrada.
SE Ventilen är stängd i ledningarna.
PL Zamknięty zawór w przewodach rurowych.
SK Uzavretý ventil v potrubiach.
TR Borulardaki vana kapalı.
RU Закрыт клапан на трубопроводах.
RO Valvă închisă în tubaturi.
GR Κλειστή βαλβίδα στους σωλήνες.
IR شیر در مسیر لوله بسته است.

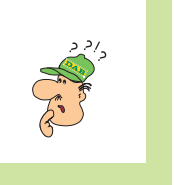
IT Collegamenti elettrici del motore difettosi.
FR Connexions électriques du moteur défectueuses.
GB Motor electrical connections are faulty.
DE Elektroanschlüsse des Motors defekt.
NL Elektrische verbindingen van de motor defect.
ES Las conexiones eléctricas del motor son defectuosas.
SE Motorns elanslutningar är defekta.
PL Połączenia elektryczne silnika uszkodzone.
SK Elektrické zapojenia motora sú chybné.
TR Motorun elektrik bağlantıları hatalıdır.
RU Неисправные электропроводка двигателя.
RO Legături electrice ale motorului defectuoase.
GR Ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις του κινητήρα.
IR اتصالات الکتریکی موتور عیب دارند .



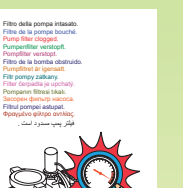
IT Albero motore bloccato da un cuscinetto a sfere difettoso.
FR Arbre moteur bloqué par un roulement à billes défectueux.
GB Motor shaft blocked by a faulty ball bearing.
DE Motorwelle durch ein schadhaftes Kugellager blockiert.
NL Motoras geblokkeerd door een defect kogellager.
ES Un cojinete de bolas defectuoso bloquea el eje del motor.
SE Motorsvarvi är blockerad av ett defekt kullager.
PL Wał napędowy zablokowany przez wadliwe łożysko kulkowe.
SK Hriadeľ motora je zablokovaný chybným guľkovým ložiskom.
TR Motor mil, arızalı bir bilyeli yatak nedeni bloke olmuş.
RU Вал двигателя заблокирован неисправным шарикоподшипником.
RO Arbore motor blocat de un rulment cu bile defect.
GR Μπλοκαρισμένος στροφαλοφόρος από ένα ελαττωματικό σφαιρικό ρουλεμάν.
IR یکی از بلبرینگ ها صدمه دیده است .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Проникновение воздуха в приточном трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο συλλέγα αναρρόφησης.
IR وجود هوا در لوله مکش

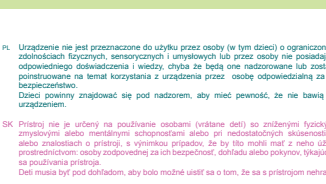
IT Pompa rumorosa.
FR Pompe bruyante.
GB Noisy pump.
DE Laute Pumpe.
NL Pomp maakt lawaai.
ES Bomba ruidosa.
SE Elpumpen vibrerar.
PL Pompa hałaśliwa.
SK Čerpadlo je hlučné.
TR Gürültülü pompa.
RU Насос работает шумно.
RO Pompa zgomotoasă.
GR Η αντλία κάνει θόρυβο.
IR پمپ سر و صدا دارد .



IT Bassa portata : bassa pressione nel filtro.
FR Bas débit : basse pression dans le filtre.
GB Low flow rate: low pressure in the filter.
DE Niedrige Fördermenge: Niedriger Druck im Filter.
NL Laag debiet: lage druk in het filter.
ES Bajo caudal: baja presión en el filtro.
SE Lågt kapacitet: Lågt tryck i filtret.
PL Niskie natężenie przepływu: niskie ciśnienie w filtrze.
SK Nízky prietok: nízky tlak vo filtri.
TR Alçak kapasite: filtrede alçak basınç.
RU Низкий расход: низкое давление в фильтре.
RO Debit redus: presiune mare în filtru.
GR Χαμηλή παροχή: χαμηλή πίεση στο φίλτρο.
IR پمپ با فشار کم کار می کند .

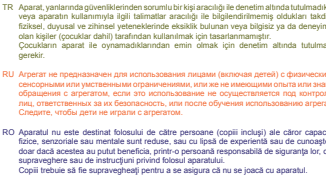


IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Проникновение воздуха в приточном трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο συλλέγα αναρρόφησης.
IR وجود هوا در لوله مکش



IT Presenza di oggetti estranei nel corpo della pompa.
FR Présence de corps étrangers dans le corps de la pompe.
GB Presence of foreign bodies in the pump body.
DE Präsenz von Fremdkörpern im Körper der Pumpe.
NL Vreemde voorwerpen in het pomphuis.
ES Hay objetos extraños en el cuerpo de la bomba.
SE Det finns främmande föremål i pumphuset.
PL Obecność ciał obcych we wnętrzu pompy.
SK Prítomnosť cudzích telesách v telesa čerpadla.
TR Pompa gövdesinde yabancı nesneler var.
RU Присутствие посторонних предметов в корпусе насоса.
RO Prezenţa de obiecte străine în corpul pompei.
GR Παρουσία ξένων σωμάτων στο σώμα της αντλίας.
IR وجود اجسام خارجی در بدنه پمپ .

IT Cavitazione.
FR Cavitation.
GB Cavitation.
DE Kavitation.
NL Cavitatie.
ES Cavitación
SE Kavitation.
PL Kawitacja.
SK Kavitácia.
TR Kavitasyon.
RU Кавитация.
RO Cavitație.
GR Σπηλαίωση.
IR صدای برخورد ها با جداره وجود دارد (کاتکوا لمیون) .



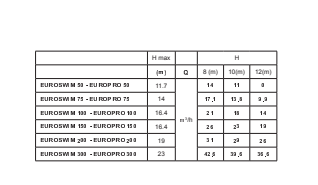
IT Il motore gira nella direzione opposta.
FR Le moteur tourne dans le sens opposé.
GB Motor turning in the opposite direction.
DE Der Motor dreht in die falsche Richtung.
NL De motor draait in tegengestelde richting.
ES El motor gira en dirección contraria.
SE Motorn roterar i motsatt riktning.
PL Silnik obraca się w przeciwnym kierunku.
SK Motor sa otáča opačným smerom.
TR Motor aksi yönde dönüyor.
RU Двигатель вращается в направленном направлении.
RO Motorul se învârteşte în direcţia opusă.
GR Ο κινητήρας περιστρέφεται ανάποδα.
IR موتور جهت مخالف می چرخد .

EuroPro50 - EuroPro75 - EuroPro100 - EuroPro150
EuroPro200 - EuroPro300

EuroPro 350 T - EuroPro 400 T - EuroPro 550 T
EuroPro 750 T - EuroPro 1000 T - EuroPro 1250 T
EuroPro 1500 T

		dB(A)
TA ° C + 50 °C	EUROS WIM 55 - EUROPRO 55	53
	EUROS WIM 75 - EUROPRO 75	56
TF ° C + 60 °C	EUROS WIM 100 - EUROPRO 100	57
	EUROS WIM 150 - EUROPRO 150	59
	EUROS WIM 200 - EUROPRO 200	62
	EUROS WIM 300 - EUROPRO 300	64

TA ° C + 50 °C	EUROPRO 350 T
	EUROPRO 400 T
TF ° C + 40 °C	EUROPRO 550 T
	EUROPRO 750 T
	EUROPRO 1000 T
	EUROPRO 1250 T
	EUROPRO 1500 T



MANUTENZIONE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - ENTRETIEN - KONSERWACJA - ÚDRŽBA - SERVIS - TEKNİK BAKIM
ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERATIUNI DE INTRETINERE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stratford Mill Park, Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts CM23 5GZ - UK
sales@dabpumps.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 651 702

DAB PUMPS S.V.
Brusselstraat 150
B-1700 Sint-Ulgiaarden - Belgium
info.belgium@dabgroup.com
Tel.: +32 2 4662118
Fax: +32 2 4662119

DAB PUMPS INC.
2230 Stemmons Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dabpumps.com
Ph. : 1-843-824-6333
Toll Free: 1-866-896-4096 (6333)
Fax : 1-843-797-3368

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str. 1, bld 6, office 308
127247 Moscow - Russia
info.russia@dabgroup.com
Tel.: +7 495 132 00 33
Fax: +7 495 123 06 38

DAB PUMPS POLAND SP. z o.o.
Skolnie Wielkopolska
ul. Postiego 13C
63-476 Warszawa - Poland
Tel.: +48 22 815 6003

DAB PUMPS CHINA
No.460 Kaihua Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dabgroup.com
Tel.: +86532888 12139 -6379
Fax: +86532888 12210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla n.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dabgroup.com
Tel.: +34 916 267 000
Fax: +34 916 267299

DAB PUMPS S.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dabgroup.com
Tel.: +31 416 387299
Fax: +31 416 387299

DMT South Africa
Pedform at Rhino, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersol Road, Off Lois and Atterbury, Bryanston, Sandton - South Africa
info.sa@dabgroup.com
Tel: +27 12 361 3997
Fax: +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47906 Tönisvorst - Germany
info.germany@dabgroup.com
Tel.: +49 2151 8213-56-0
Fax: +49 2151 8213-56-36

DAB PUMPS Representative Office
Region Horizon Plaza
48, Khreschatyk St, suit 147
03680 Kiev, UKRAINE
info.ukraine@dabgroup.com
Tel.: +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-6800
Hódmezővásárhely, Bada Ernő u.5
Hungary
Tel.: +36 62/531-700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av. Real Atlixco Oriente 270, oficinas 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel.: +52 55 9179 0443

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125500 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DATI TECNICI - CARACTERISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS - DATOS TECNICOS - TEKNIKSKA DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIK VERILER - TEHNIČESKIE DANNIE - DATE TEHNICE - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

IT L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che abbiano ricevuto benefiziare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

		H max		H			
		(m)	Q	8 (m)	10(m)	12(m)
EUROSWIM 55 - EUROPRO 55		11,2		14	16	8
EUROSWIM 75 - EUROPRO 75		14		17,1	11,5	9,3
EUROSWIM 100 - EUROPRO 100		16,4	m³/h	21	18	14
EUROSWIM 150 - EUROPRO 150		16,4		26	23	19
EUROSWIM 200 - EUROPRO 200		19		31	29	26
EUROSWIM 300 - EUROPRO 300		23		42,5	39,5	35,5

FR L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet.
Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstruerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES El aparato no deberá ser utilizado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina.
Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

PL Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
Dzieci